

Šv. Kazimiero gyvenimas ir mirtis

The Life and Death of Saint Casimir



↑
Šv. Kazimieras, 1605–1606, vario ražinys, in: *Icones et miracula sanctorum Poloniae*, Coloniae: Peter Overratt excudit, 1605–1606
St Casimir, 1605–1606, copper engraving, in: *Icones et miracula sanctorum Poloniae*, Coloniae: Peter Overratt excudit, 1605–1606

Apie šv. Kazimiero gyvenimą, dorybes ir jo užtarimu įvykusius stebuklus byloja knygos ir raiziniai, pradėti spausdinti 1602 m., Katalikų bažnyčiai pripažinus jo šventumą. Vaizdais siekta „papasakoti“ ne tiek apie istorinius įvykius, kiek apie ypatingą šventojo karaliaičio dvasios gyvenimą ir krikščioniškų idealų siekimą.

Books and engravings, which began to be published in 1602, when his saintliness was recognized by the Catholic Church, speak about St Casimir's life, virtues and the miracles that took place through his intercession. The aim of the images was not so much to tell about the historical events, but rather to reveal the spiritual life of the holy prince and his attempts to live up to the Christian ideals.

- 1458 m. spalio 3 d. gimsta iš tėvo, karaliaus Kazimiero Jogailaičio ir motinos Elžbietos Austrės.
On 3 October 1458, he was born to father Casimir Jagiellon and mother Elisabeth of Austria.
- Paniekinęs minkštą karališką patalą, guli ant plikos žemės ir jaunus sąnarius tvardo šiurkščia ašutine.
Having shunned a soft royal bed, he lies on bare ground and tames his young loins with crude sackcloth.
- Naktį niekieno nelydimas, basomis kojomis atėjęs, sukniubęs veidu į žemę meldžiasi prie šventovės durų.
At night, having arrived barefoot and without an escort, he kneels at the door of the sanctuary to pray.
- Dalyvaudamas Mišiose atitrūksta nuo juslių.
During the Mass, he is detached from his senses.
- Degdamas dangaus karalystės viltimi, atsisako siūlomos Vengrijos karalystės, dažnai yra vadinamas vargšų tėvu ir našlių bei našlaičių gynėju.
Burning with the hope of the kingdom of heaven, he declines the Kingdom of Hungary that is being proposed to him, and is often called the father to the poor and a protector of orphans.
- 1489 (sic) kovo 4 d. prarado gyvenimą, kad neprarastų skaitybės, angelų rankomis buvo nuneštas į dangų.
On 4 March 1489 (sic), he lost his life to retain his chastity, and was carried into heaven on the arms of angels.
- Po jo mirties įvairių ligų ištiktieji, palietę šventą kūną, staiga išgyja.
After his death those inflicted with various illnesses experience a sudden recovery upon touching his holy body.
- 1521 m. popiežiaus Leono X laimingai yra įrašomas į šventųjų skaičių.
In 1521, Pope Leo X luckily placed him in the ranks of the saints.
- 1518 m. buvo matomas kaip Lenkijos karaliaus kariuomenės vedlys per neperbrendamą upę prie Polocko ir pergalės kvėpėjas.
In 1518, he was seen leading the army of the King of Poland through an uncrossable river at Polotsk and inspired their victory.

